



Vol. 5, No. 1, Fall 2007, 412-416

www.ncsu.edu/project/acontracorriente

Review/Reseña

Schuessler, Michael K. *Elena Poniatowska. An Intimate Biography*. Tucson: University of Arizona Press, 2007.

Homenaje a Elena Poniatowska: acercamientos a la vida y la obra de la escritora mexicana

Alicia Rueda-Acedo

University of Texas—Arlington

Michael Schuessler presenta en *Elena Poniatowska. An Intimate Biography* la traducción al inglés de *Elenísima. Ingenio y figura de Elena Poniatowska* (2003) con el doble propósito de mostrar al público anglosajón la vida y obra de una de las más destacadas escritoras mexicanas y de proporcionar a los críticos literarios el acceso a documentos inéditos sobre la homenajeada. Como bien dice el autor “Elena Poniatowska requires no introduction” (xi), resultando imposible no detenerse en la obra de una de las principales autoras de la literatura de ficción y periodística del México contemporáneo y de la literatura escrita en

español de los siglos XX y XXI. Entre sus libros más conocidos destacan la novela *Hasta no verte Jesús mío* (1969) y la crónica *La noche de Tlatelolco* (1971), obras en las que Schuessler se detiene ampliamente.

El capítulo 5 está dedicado a *Hasta no verte Jesús mío*, basada en la entrevista de creación que Poniatowska realizara a Josefina Bórquez y de la que el autor proporciona amplia cobertura describiendo cómo se gestó la estrecha amistad que unió a ambas mujeres. Es de especial interés para la crítica la inclusión de la primera entrevista realizada a Poniatowska tras la publicación de la novela a cargo de Margarita García Flores aparecida en *La Revista de la UNAM*, así como las reseñas de Ermilo Abreu Gómez para *Siempre!*, Gerardo de la Torre para *La revista mexicana de cultura*, Enmanuel Carballo para *Excélsior* o Rosario Castellanos para *La vida literaria*; todas laudatorias de la novela de Poniatowska.

El capítulo 6 está dedicado a *La noche de Tlatelolco*, crónica de la masacre ocurrida el dos de octubre de 1968 en la Plaza de las Tres Culturas contra el movimiento estudiantil. En esta crónica Poniatowska orchestra magistralmente numerosas voces entre las que se hallan las de las madres cuyos hijos fallecieron, la de los líderes estudiantiles encarcelados en Lecumberri, voces de testigos, de su propio hermano y madre, de artículos periodísticos, de actas judiciales...todas ellas perfectamente entretejidas en una obra en la que, como señala Michael Schuessler, “Elena created a chorus of appalled voices which, combined with the official news coming from within the government bureaucracy, gave birth to a decisive book” (162).

A lo largo de su biografía Schuessler se detiene en otras obras como *Lilus Kikus* (1954), *Querido Diego te abraza Quiela* (1976), *La Flor de Lis* (1988), *Tinísima* (1992), *Paseo de la Reforma* (1996) y *La piel del cielo*, galardonada con el premio Alfaguara de novela 2001 y sobre cuyo alcance y recepción se extiende el autor con mayor profundidad, así como *Tlapalería* (2003) y *El tren pasa primero* (2006), libros posteriores a 2003, año en el que se publica el original en español de la biografía que nos ocupa.¹ A medida que repasa la vida de la escritora Schuessler compagina los

¹ Como se indica en la página legal “This book is a translation, with modifications, of *Elenísima: Ingenio y figura de Elena Poniatowska*.”

aspectos biográficos con los literarios dando cabida a la presentación y acogida de su obra no sólo de ficción y crónica sino también de entrevista, el otro gran género del periodismo literario cultivado por Poniatowska y que ha sido compilado en los siete tomos de *Todo México* (1991-99), *Domingo siete* (1982) y *Palabras Cruzadas* (1961). También se repasan otras crónicas de la autora mexicana como *Todo empezó en domingo* (1963), *Fuerte es el silencio* (1980), *Nada, nadie las voces del temblor* (1988) junto a otras obras periodístico-literarias de absoluta hibridez entre la crónica, reportaje y ensayo como *Las siete cabritas*, donde Poniatowska presenta la vida de siete mujeres que brillaron en el firmamento cultural y artístico del México que más fascina a Poniatowska, el de los años 20 y 30. Como bien señala el autor, Poniatowska es una escritora esencial en la realidad mexicana del siglo XX, conocidísima y reconocidísima por dar voz a los sin voz tanto en su obra periodística como de ficción y por la presencia de un feminismo latente a lo largo de toda su escritura.

Elena Poniatowska. An Intimate Biography se divide en 9 capítulos y consta de un prefacio a cargo de Carlos Fuentes, un prólogo del autor y una bibliografía anotada sobre la obra de Poniatowska al final del libro centrada y dirigida a un público eminentemente anglosajón. Numerosas fotografías de la autora con amigos y colegas, así como caricaturas recorren las páginas del libro ilustrando muchas de las etapas vitales y profesionales de la escritora homenajeadas. En el prólogo el autor explicita cómo está estructurada la biografía en la que se enlazan vida y obra de Elena Poniatowska. En la Introducción vemos cómo se forjó la amistad y colaboración entre Schuessler y Poniatowska, su “mamá mexicana,” como él mismo nos cuenta en una curiosa anécdota. Sin lugar a dudas esta biografía es fruto de esa amistad como se aprecia claramente en sus páginas.

El primer capítulo, “To Live a Fairy Tale”, la parte más biográfica con tintes de prensa del corazón, está dedicado detalladamente a la infancia, orígenes familiares llegada a México y encuentro con su nana Magda quien tanto influye en la vida de la escritora. El capítulo finaliza con su partida a Estados Unidos al colegio Eden Hall donde publicó “On Nothing”, una especie de ensayo breve que Michael Schuessler da a conocer

a los lectores por primera vez. Este es uno de los varios textos inéditos que incluye Schuessler en su biografía y que suponen una interesante fuente para los estudiosos de Poniatowska.

En el segundo capítulo, “University of the Street”, Schuessler relata el regreso de Elena a México tras su estancia en Estados Unidos y sus comienzos profesionales en el periodismo, allá por el año 1953 en el diario *Excélsior*. Este capítulo incluye una entrevista concedida por la escritora en la que expresa las dificultades y la misoginia que ha sufrido siempre en el terreno periodístico junto a la lacra que padecen los periodistas en el mundo literario y académico. La obra se desarrolla en los restantes capítulos compaginando aspectos personales de la autora: su matrimonio, nacimiento de los hijos, proceso de asumirse mexicana, muerte de su hermano, esposo y madre etc. con la producción de su obra literaria, tanto periodística como de ficción.

Un aporte que considero importante en la biografía de Schuessler es su esfuerzo por incluir a numerosos críticos que, no sólo desde la academia sino desde el periodismo, han abordado la obra de Poniatowska en reseñas, entrevistas y artículos. Junto a ello Schuessler destaca la importancia de lo que él llama la “solidaridad femenina” en la obra de Poniatowska como se refleja en *Querido Diego te abraza Quiela*, *Tinísima*, *Las siete cabritas*, *Las mil y una heridas de Paulina*, etc., todas ellas ejemplos del feminismo callado pero a voces de Elena Poniatowska. Al mismo tiempo, el autor enfatiza la hibridación de géneros periodísticos y de ficción en la obra de la escritora como ocurre en muchas de sus entrevistas o en *Fuerte es el silencio*, *Hasta no verte Jesús mío*, *Tinísima* o *Las siete cabritas*, por citar tan solo algunos ejemplos. Schuessler y Poniatowska denominan a la hibridación y la polifonía de voces de muchos de los textos de la autora como collage, siendo precisamente esta técnica la que también emplea el autor en su biografía, ya que ésta está compuesta por distintas voces, la suya y la de Elena, y la de los familiares, amigos, conocidos, colegas profesionales y críticos de la escritora. Estas voces junto a otros materiales como recortes de prensa, fotografías, entrevistas, reseñas, artículos, etc. son ordenadas y orquestadas por Schuessler para ofrecernos *Elena Poniatowska. An Intimate Biography*, un libro de muy agradable lectura

para el público general y de interés para la crítica en cuanto a la disponibilidad de documentación sobre tan importante escritora dentro del panorama literario en lengua española actual.